

## **ВВЕДЕНИЕ**

Настоящая программа разработана на основе Типовой программы-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» и предназначена для аспирантов ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого» и готовящихся к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Программа содержит информацию о целях и задачах кандидатского экзамена, об основных требованиях к уровню подготовки аспирантов, о языковом материале, о структуре кандидатского экзамена и список рекомендуемой учебной и справочной литературы.

### **1. Цель и задачи**

**Цель** кандидатского экзамена – определить у аспирантов текущий уровень практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его на коммуникативно достаточном уровне в ходе ведения научной деятельности.

#### **Задачи:**

- 1) определить уровень владения умениями иноязычного чтения, которые позволяют читать оригинальную литературу (в научно-популярном жанре) на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- 2) проконтролировать владение умениями оформлять информацию, извлеченную из иноязычных источников, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;
- 3) выявить уровень владения умениями делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру и вести беседу по специальности.

### **2. Требования по видам речевой коммуникации**

#### *Говорение*

Аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

#### *Аудирование*

Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

#### *Чтение*

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

#### *Письмо*

Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

### **3. Языковой материал**

#### **3.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения**

*Передача фактуальной информации:* средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

*Передача эмоциональной оценки сообщения:* средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

*Передача интеллектуальных отношений:* средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

*Структурирование дискурса:* оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, иницирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

#### **3.2. Фонетика**

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

#### **3.3. Лексика**

Лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

#### **3.4. Грамматика**

*Английский язык*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

#### Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif; ktre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

#### Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены

существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben* + *zu* + *infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein* + *Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

#### **4. Основные требования к уровню подготовки**

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. В частности, аспирант

##### **1) должен знать:**

а) фонетический материал (основные фонетические стандарты иностранного языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);

б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса иностранного языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);

в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);

г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального языкового поведения и правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

##### **2) иметь представление:**

а) о способах оформления речевых высказываний в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи;

б) о вариантах соотношения конкретного коммуникативного намерения с грамматическим и лексическим наполнением речевого произведения;

- в) о наиболее распространенных языковых средствах выражения коммуникативно-речевых функций (переспрос, уточнение, предложение и т.п.);
- г) о фразеологических явлениях, характерных для текстов профессионально-ориентированной тематики;
- д) о способах семантизации безэквивалентной лексики и раскрытия значения многокомпонентных слов и выражений;

### **3) владеть**

- а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;
- б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);
- в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

## **5. Требования к литературе**

Для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку используются научные статьи на иностранном языке по тематике диссертационного исследования, самостоятельно подобранные аспирантом/прикрепленным лицом, опубликованные в рецензируемых журналах или их электронных версиях. Выбранная литература заверяется в Высшей школе лингводидактики и перевода (6 корпус, кааб. 26). Литература не должна быть адаптирована. Все материалы утверждаются в течение двух недель до даты экзамена. Статьи должны быть написаны носителями иностранного языка или лицами, аффилированными с иностранными университетами стран изучаемого иностранного языка, год издания – за последние 10 (десять) лет. Общее количество статей – 10 (десять), объем текстовой части 5-7 страниц без учета таблиц, рисунков, графиков и библиографических списков.

На экзамене обязательно присутствие научного руководителя или представителя выпускающей кафедры, имеющего степень кандидата или

доктора наук по соответствующей научной специальности. Представители кафедры приходят через 30 минут после начала экзамена.

## **6. Содержание кандидатского экзамена**

1. Письменный перевод без словаря текста по научной тематике диссертационного исследования. Время на выполнение задания – 40 минут. Объем переводимого текста – 1500 знаков.
2. Аннотирование на иностранном языке статьи по научной тематике выполняемого диссертационного исследования. Время подготовки 2 мин.
3. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем на одну из следующих тем:
  1. Мои научные интересы и научная деятельность. Моя кафедра.
  2. Перспективы моей научной карьеры.
  3. Университеты как научные центры. Ведущие научные школы в моей области знаний.
  4. Наука в исторической перспективе (появление и развитие моей научной области).
  5. Современное состояние науки в моей области знаний.
  6. Роль иностранного языка в международном сотрудничестве и решении научных проблем.
  7. Международные и российские программы поддержки молодых ученых.
  8. Вопросы научной этики и гражданской ответственности ученых.

Устное монологическое высказывание должно содержать 12-15 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание, проводится без подготовки.

## **7. Процедура экзамена**

### **1 часть. Лексико-грамматический тест.**

Ко второй части (устному экзамену) допускаются **только** аспиранты, успешно написавшие письменный лексико-грамматический тест (набравшие не менее 30-ти баллов по сумме правильных ответов).

### **2 часть. Устный экзамен.**

Все экзаменуемые приходят к началу экзамена. Экзамен проводится без словаря.

1. Выполнение письменного перевода без словаря текста по научной тематике диссертационного исследования. По истечении 40 минут все

экзаменуемые заканчивают выполнение задания и отвечают перевод текста с иностранного языка на русский.

2. Аннотирование на иностранном языке статьи по научной тематике выполняемого диссертационного исследования.

3. Беседа на одну из указанных выше тем без подготовки.

### **Рекомендуемая литература**

#### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

##### **I. Основная**

1. Armer Tamzen. Cambridge English for scientists. Student's book. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.-128p.

2. Дубровская С.Г. и др. Учебник английского языка для студентов технических вузов / Изд. 5-ое, переработанное и дополненное. – М.: Издательство АСВ, 2011. – 324 с.

3. Коган М.С., Кондрашова И.В., Медведева Е. А., Сорокина Л.П. Иностранный язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и соискателей. Ч.1 /; Санкт-Петербургский государственный политехнический университет; под ред. М. А. Акоповой.

4. Кулиш С.А. Английский язык: пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: МГСУ, 2011. – 112 с.

5. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Практикум для студентов, диссертантов и деловых людей. – М., «Издательский дом «Перспектив- АП», 2005.

##### **II. Дополнительная**

1. Kelly K. Macmillan Vocabulary Practice Series. Science. Macmillan Publishers Limited, 2007.

2. Kozharskaya E., McNicholas K., Bandis A., Konstantinova N, Hodson J., Stournara J. Macmillan Guide to Science. Macmillan Publishers Limited, 2008.

3. Murthy, R. English Grammar in Use. Third Edition./Intermediate to Upper Intermediate/ Cambridge University Press, 2009.

4. Murphy R. Essential Grammar in Use. Cambridge University Press. B.S, 2008.

5. Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge University Press. B.S., 2012.

##### **III. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

1. Словарь <http://www.merriam-webster.com/>

2. Новостной портал [http://www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english/](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/)

3. Новостной портал <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

### **I. Основная**

1. Басова Н.В., Ватлина Л.И. Немецкий язык для технических специальностей; Ростов-на-Дону «Феникс», 2003.
2. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwab Em neu Hueber Verlag, 2012.
3. Anne Buscha, Gisela Linthout Geschäftskommunikation Verhandlungssprache Hueber Verlag, 2008.

### **II. Дополнительная**

1. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру. Изд.: МГСУ., 2011.
2. Блай С.К.. Perfektes Deutsch. Grammatik, Lesen, Sprechen, Schreiben. Минск, 2009.
3. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка для начинающих. – М., ЧЕРО, 2006.
4. Латышев Л.К. Технология перевода. 3 изд. М.: Издательский центр «Академия», 2010.

### **III. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

1. Аутентичный новостной электронный ресурс [www.dw-de](http://www.dw-de), представляющий большое количество материалов для изучения немецкого языка. Отражены сферы политики, экономики, культуры, СМИ и т.д.
2. Официальный сайт института Гете [www.goethe.de](http://www.goethe.de), на котором представлен обширный материал для изучающих немецкий язык.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

### **I. Основная**

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л. Le français, ru. Учебник французского языка. Уровень В1, В2. СПб.: Изд-во «Нестор Академик», 2012.

### **II. Дополнительная**

2. Иванченко А.И. Французский язык. Повседневное общение. Практика устной речи. СПб.: Изд-во Каро, 2011.
3. Stirman M. Echo Méthode de français. Уровень В1,В2. Paris: Clé international, 2010.

### **III. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**



1. <http://lewebpedagogique.com/ecodico/>
2. <http://www.netprof.fr>
3. [http://frenchfilms.my1.ru/publ/teksty\\_na\\_francuzskom\\_jazyke/francuzskij\\_d\\_elovoj\\_jazyk/29](http://frenchfilms.my1.ru/publ/teksty_na_francuzskom_jazyke/francuzskij_d_elovoj_jazyk/29)
4. <http://francaisonline.com/slova/francais-affaire>
5. <http://ru.bonjourdefrance.com/francais-des-affaires/choix-niveau-russe>
6. [http://dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/291/1/Moiseeva\\_Sedix.pdf](http://dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/291/1/Moiseeva_Sedix.pdf)
7. [http://www.prosv.ru/ebooks/Golovanova\\_Delovoi-franc/index.html](http://www.prosv.ru/ebooks/Golovanova_Delovoi-franc/index.html)